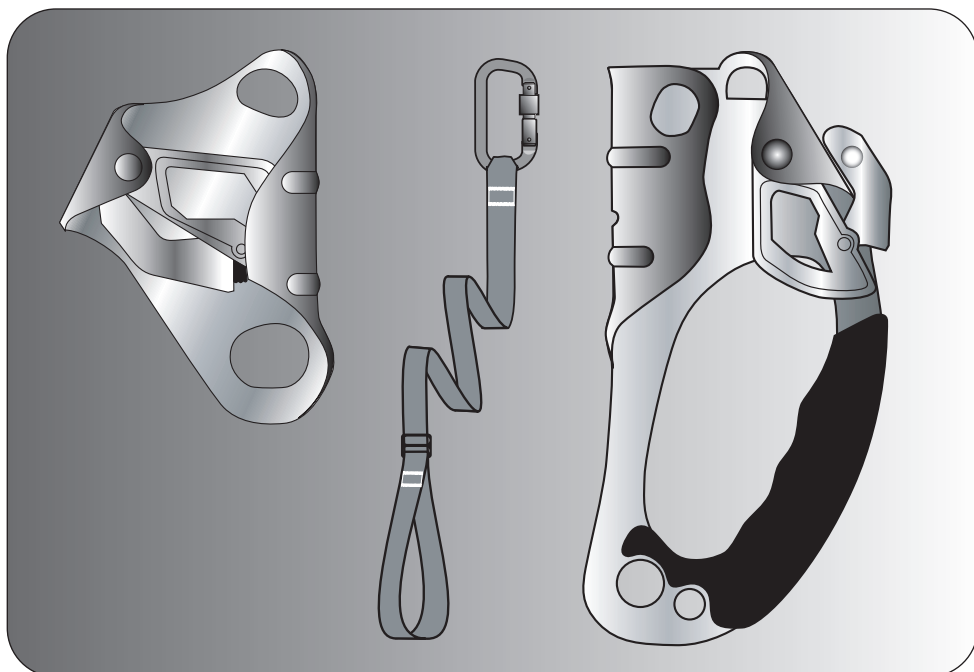


Rope Clamps - EN 567

| | | |
|--|------------|-----|
| Instructions d'emploi et d'entretien | Français | FR |
| Operating and maintenance instructions | English | GB |
| Gebrauchs - undWartungsanleitung | Deutsch | D |
| Instructies voor gebruik en onderhoud | Nederlands | NL |
| Manual de empleo y de mantenimiento | Español | E |
| Istruzioni per l'uso e la manutenzione | Italiano | IT |
| Instruções de uso e de manutenção | Português | P |
| Οδηγίες χρήσης και συντήρησης | Ελληνικά | GR |
| Vedlikeholds- og bruksanvisning | Norsk | N |
| Instruktionsbok för användning och underhåll | Svenska | S |
| Käyttö- ja huoltokäsikirja | Suomi | FIN |
| Brugs- og vedligeholdelsesvejledning | Dansk | DK |



Marking - Marquage - Marcatura -
Marca - Kennzeichnung -
Marcado - Markering - Σήμανση -
Merking - Märkning - Merkinntät -
Mærkning

Conform 89/686/EEC Directive



Mini \varnothing 8 mm
Maxi \varnothing xx mm



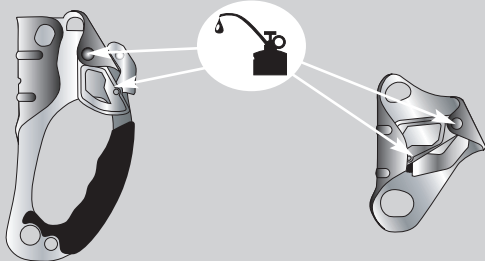
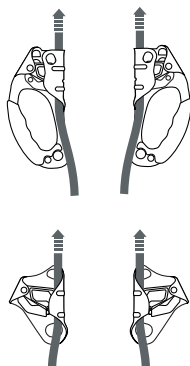
Ref. norm. **EN 567**
(Mountaineering equipment - rope clamp)

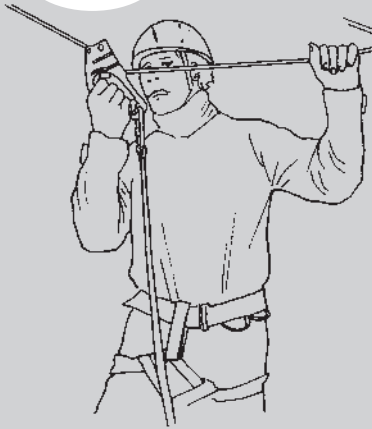
Serial N° : XXXXX YY

XXXXX = Serial Number

YY = Year of production

Direction of use





BLOQUEURS ET POIGNEES D'ASCENSION VARAPE INCLUE

Les poignées et les bloqueurs TRACTEL® ont, lorsqu'ils coulisent sur une corde textile, la faculté de se bloquer sous l'effet d'une contrainte dans une direction, tout en restant libres de glisser dans le sens contraire. Un dispositif de sécurité empêche la sortie de la corde. Le bloqueur peut s'utiliser seul pour s'auto-assurer sur une corde fixe textile. Le bloqueur ventral est spécifique pour l'emploi en spéléologie, et doit être positionné entre la ceinture et le torse. N.B.: Les poignées et les bloqueurs TRACTEL® fonctionnent parfaitement sur des cordes textiles ayant un diamètre de 8 à 12 mm. L'action de blocage peut être largement réduite voire annulée lors de l'emploi de cordes sales, pleines de sable ou de boue, ou bien glacées ; dans ce cas, l'appareil pourrait glisser sur la corde. Plus le diamètre de la corde est faible, plus le risque est grand. Nous conseillons l'emploi d'une corde de Ø11 mm. La camme spéciale qui facilite l'expulsion de la boue atténue, mais n'arrive pas à annuler totalement cet inconvénient. Attention : n'utilisez jamais les bloqueurs sur des câbles métalliques.

ATTENTION

La pratique du travail sur corde, de l'alpinisme, de la spéléologie, de la descente en rappel, du sauvetage, du sky de randonné, du secours, la "via ferrata" (ou klettersteig) ainsi que de toutes activités en hauteur sont des disciplines dangereuses qui peuvent provoquer des accidents et des blessures graves. La pratique ainsi que l'apprentissage des techniques d'assurance appropriées et du matériel adapté sont de votre propre responsabilité. Nous vous rappelons que vous assumez personnellement la responsabilité en cas d'accident, de blessure ou de décès survenant lors ou en conséquence de l'utilisation de nos produits pour vous même ou pour des tiers. La responsabilité s'étend à toute la gamme de nos produits avec une utilisation quelconque. Si vous estimez ne pas pouvoir assumer la responsabilité de l'utilisation de nos produits, nous vous demandons de vous en abstenir. N'oubliez jamais que seul un professionnel ou une personne expérimentée peut vous donner le meilleur conseil. L'utilisation de nos produits sous la supervision et l'instruction d'une personne compétente et expérimentée est le meilleur apprentissage.

INFORMATIONS D'UTILISATION GENERALES

- 1) Important : Avant chaque utilisation, vérifiez l'état général du produit et assurez-vous qu'il fonctionne normalement. Nous vous recommandons un contrôle approfondi et un enregistrement, une fois par an, exécuté par une personne compétente (par exemple le fabricant).
- 2) Si vous émettez des doutes quant à l'état d'un produit, remplacez-le immédiatement. N'utilisez pas le produit après une forte chute. Des détériorations ou déformations non visibles à l'oeil, à l'intérieur du matériel, peuvent réduire sensiblement la qualité du matériel.
- 3) Assurez-vous que les instructions des autres produits d'assurance utilisés en combinaison avec des produits TRACTEL® sont compatibles. L'utilisateur assume la responsabilité pour l'utilisation des produits combinés et doit en connaître l'utilisation correcte.
- 4) Ces produits peuvent être utilisés avec tout autre produit d'assurance correspondant à la norme CE.

- 89/686/EEC (équipement de protection individuel - EPI -).
- 5) Ce produit a été conçu pour la pratique de l'escalade et de l'alpinisme, sous conditions météorologiques normales.
- 6) L'utilisateur doit s'assurer au préalable que les points d'ancrage fixes, naturels ou artificiels, sont en bon état, et qu'il garantissent une assurance sure pour l'utilisation du dispositif.
- 7) L'équipement du point d'ancrage est primordial et vous protège lors d'une chute. Lors de l'équipement d'un point d'ancrage prenez en considération la hauteur de chute ainsi que l'allongement de la corde pour éviter les accidents.
- 8) Votre vie dépend du matériel utilisé. L'utilisateur doit bien connaître l'état de son matériel (éventuelle abrasion, endroit de stockage, contrôle effectué, etc...). Si votre équipement n'est pas personnel, il est fortement recommandé d'effectuer un contrôle du matériel par une personne compétente.
- 9) TRACTEL® décline toute responsabilité en cas de dégâts, de blessure, ou de décès provoqués par un mauvaise utilisation ou par un produit TRACTEL® modifié ou réparé par une personne non autorisée.
- 10) Il n'y a pas de précautions de transport particulières à prendre. Cependant, évitez tout contact du matériel avec des produits chimiques et autres substances corrosives ou un environnement salé.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Ce produit ne demande pas d'entretien à l'exception du nettoyage et de la lubrification. Il est recommandé de nettoyer le produit surtout après l'utilisation dans un environnement salé.

- 1) Nettoyage : Rincer le produit salé dans l'eau (température maximale 40°C) avec un détergent neutre, très doux. Eviter des sources de chaleur directes pour le séchage.
- 2) Lubrification : Lubrifier les mécanismes indiqués avec un lubrifiant à base de silicone. La lubrification s'effectue après le nettoyage et séchage du produit.
- 3) Désinfection : Tremper le produit pendant environ 1 heure dans de l'eau tiède (maximale 20°C) avec un désinfectant à base d'ammonium en quantité correspondante. Rincer dans l'eau claire.
- 4) Stockage : Stocker le produit à un endroit frais, sec et ombragé. Eviter tout contact avec des produits chimiques, des sources de chaleur directes ou excessives, un taux d'humidité élevé, des coins ou arêtes pointues. Eviter les rayons U.V.
- 5) Durée de vie : La durée de vie du produit est difficile à estimer et différents facteurs rentrent en ligne de compte comme par exemple la fréquence et le mode d'utilisation mais aussi le stockage. Une durée de vie moyenne est estimée à 3 ans. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la solidité du produit sensiblement: forte chute, déformation mécanique, chute du produit avec choc sur un rocher par exemple, usure, mauvais fonctionnement de la fermeture, contact avec des produits chimiques, surchauffe (max 50°). ATTENTION ! Ne jamais laisser votre équipement dans la voiture par une forte chaleur.

TESTS

Les bloqueurs TRACTEL® correspondent à la norme CE et - si gravé - également aux normes UIAA. Le test selon les indications de la norme CE sont effectués sur des échantillons significatifs de la production.

ROPE CLAMPS FOR USE IN MOUNTAINEERING INCLUDING CLIMBING

Manufacturers instructions, service and maintenance notice for TRACTEL® rope clamps.

The TRACTEL® rope clamps inserted onto one textile rope lock when loaded in one direction, and slip freely in the opposite one. A locking device avoids the slipping out of the rope. The rope clamp can be used alone for autobelaying on a fix textile rope. The caving chest-ascender is specific for use in caving and shall be positioned between the sit harness and the chest harness, its anatomic shape allows it to stick to the chest. N.B. The TRACTEL® rope clamps work perfectly on dry and clean ropes from 8 mm to 12 mm. On iced or dirty sandy or muddy ropes, the blocking action can be, with a consequent sliding of the tool along the rope, greatly reduced and even be annulled. This situation is more evident on small diameter ropes: for this reason it is suggested to use a rope minimum diam. 11 mm. The special holes on the locking cam, which make the ejection of the mud, easier attenuate but do not annul this problem.

Warning: never use on wire cables.

WARNING!

Mountaineering, rock climbing, "via ferrata" (or klettersteig), rappelling, speleo, ski touring, exploration, rescue and work on height are very dangerous activities which may lead to severe injuries even lethal. Learning and practising the appropriate techniques of use and methods of security is under your own responsibility. We remind that you personally assume the risks and responsibilities for all damages, injuries or death which may occur to yourselves or to others during or following the use of our items of any kind and in any manner whatsoever. If you are not in the position or able to assume this responsibility or to take these risks, avoid the use of these items. Remember that do not exist better "instructions" than the apprenticeship under the supervision of a competent and trained instructor.

GENERAL USE INFORMATION.

- 1) Important: immediately before use visually inspect the item to ensure that this product is in servicable condition and operates correctly. We recommend a thorough inspection at least once a year by a competent person (this may be the manufacturer). This inspection should be recorded.
- 2) If you are in any doubt whatsoever about the safe condition of this product replace it immediately; in particular always check the wear and tear of the ascender where the rope slides and the hole used to hook the connector.
- 3) Ensure that the instructions for other components used in conjunction with this product are complied with. It is the users responsibility to ensure that he/she understands the correct and safe use of this product.
- 4) These products may be used in conjunction with any appropriate item of rock climbing/mountaineering equipment (personal protective equipment) relevant to EC directive 89/686/EEC.
- 5) This product is designed for use in mountaineering including climbing in normal climatic conditions.
- 6) The user must be advised that the strength of any rock anchor natural or unnatural cannot be guaranteed as a safe and therefore good judgment by the user is a necessity to obtain adequate protection.
- 7) Positioning of the rock anchor is crucial for safety fall

distance, height of the fall and rope stretch should be considered so that obstructions (such the ground) may be safely avoided.

8) Your life may depend on your equipment. The user should be fully aware of its history (use, storage, inspection, etc.). If this equipment is not for personal use (e.g. used in mountain centers, clubs, rescue teams etc) we strongly recommend systematic approach to inspection and record keeping. This should always be carried out by a competent person.

9) No responsibility will be accepted by Tractel® for damage, injury or death resulting from misuse or for items modified or repaired by unauthorised person.

10) No special transport precautions are necessary, however, avoid all contact with chemical reagents or other corrosive substances.

MAINTENANCE, SERVICING AND STORAGE.

This product is not user maintainable with the exception of cleaning and lubrication as detailed below.

It is recommended the cleaning of the product above all after the use in salt environment.

- 1) Cleaning: if soiled rinse in clean water of domestic supply quality (maximum temperature 40° C) with mild neutral detergent. Dry naturally away from direct heat.
- 2) Lubrication: lubricate the mobile parts where shown with a silicone based lubricant only. This should be carried out after cleaning and drying. Avoid any oil contact with textile parts.
- 3) Disinfection: soak the product for 1 hour in warm water (max 20°C) added with a disinfectant containing quaternary ammonium compounds. Then rinse with clean water of domestic supply.
- 4) Storage: after any necessary cleaning, drying and lubrication, store unpacked in a cool, dry dark place in a chemically neutral environment away from excessive heat or heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not store wet. Avoid UV radiations and salt environments.
- 5) Obsolescence: it is very difficult to estimate this due to local use and storage conditions but a conservative estimate would be 3 years for use in climbing and 2 years for use in caving. However, the following may reduce the strength greatly and the lifespan to as little as one use: incorrect use, severe fall arrest, mechanical deformation, fall from an height of the tool, general wear and tear, malfunction, heat contamination, chemical contamination. Warning: do not leave your equipment in vehicles parked under the

TESTS

TRACTEL® blocking devices are complying with CE norm and, if marked with UIAA. Furthermore, all tests indicated in the CE norms are carried out on random samples of the production.

STEIGKLEMMEN ZUM BERGSTEIGEN UND KLETTERN

TRACTEL® Steigklemmen werden auf ein textiles Seil aufgesetzt. Sie blockieren in eine Richtung und sind in die andere frei auf dem Seil beweglich. Ein Sicherheitsverschluss verhindert das unbeabsichtigte Aushängen des Seils. Die Steigklemme kann zur Selbstsicherung an einem fixen textilen Seil verwendet werden. Sie wurde speziell für die Höhlenforschung konzipiert und wird zwischen Hüft- und Brustgurt angebracht.

Hinweis : TRACTEL® Steigklemmen arbeiten perfekt an trockenen und sauberen textilen Seilen mit einem Durchmesser von 8 bis 12 mm. Das Blockieren der Steigklemme auf salzverkrusteten, verschmutzten oder gefrorenen Seilen kann eingeschränkt oder ganz verhindert sein. Die spezielle Konstruktion der Klemmbacke hilft, dieses Problem zu verringern, kann es aber nicht ganz ausschalten. Je kleiner der Seildurchmesser, desto größer ist das beschriebene Risiko. Wir empfehlen daher, ein Seil mit einem Minstdurchmesser von 11mm zu verwenden.

ACHTUNG: Die Steigklemmen niemals auf Drahtseilen verwenden !

ACHTUNG :

Klettern, Abseilen, „Via ferrata“, Höhlenforschung, Skifahren, Bergsteigen, Canyoning, Erforschung, Rettung und Arbeiten in der Höhe sind gefährliche Tätigkeiten, die zu schweren Verletzungen bis hin zu tödlichen Unfällen führen können. Trainieren Sie die Benutzung dieser Produkte und stellen Sie sicher, dass Sie ihre Funktionsweise richtig verstanden haben. Gehen Sie im Zweifelsfall kein Risiko ein und beschaffen Sie sich die notwendigen Informationen. Denken Sie daran, dass Sie persönlich für das richtige Erlernen der erforderlichen Sicherheitsmaßnahmen verantwortlich sind und dass Sie alle Risiken und die gesamte Verantwortung für alle Schäden, Verletzungen oder Todesfälle allein tragen, die Ihnen oder Dritten aufgrund der Verwendung eines beliebigen Produkts aus unserem Programm entstehen. Sollten Sie nicht in der Lage sein, diese Verantwortung und Risiken zu übernehmen, müssen Sie die Benutzung des Materials vermeiden. Wir weisen darauf hin, daß es keine bessere Gebrauchsanweisung gibt als das Erlernen der Verwendung der Steigklemme unter Aufsicht einer kompetenten und erfahren Person.

ALLGEMEINE GEBRAUCHSINFORMATION

- 1) Wichtig: Vor jedem Gebrauch ist zu überprüfen, daß die Steigklemme in vorschriftsmäßigem Gebrauchszustand ist und korrekt funktioniert. Kontrollieren Sie besonders die Stellen der Steigklemme, über die das Seil läuft und die Ösen, in die die Karabiner eingehängt werden. Wir empfehlen mindestens einmal pro Jahr eine Kontrolle durch einen Sachkundigen. Diese Überprüfungen sind auf der Kontrollkarte festzuhalten.
- 2) Wenn Sie den geringsten Zweifel bezüglich der Sicherheit und Funktionsfähigkeit des Produkts haben, ersetzen Sie es sofort. Benutzen Sie das Produkt niemals nach einem Absturz, da mit bloßem Auge nicht sichtbare innere Risse oder Verformungen die Tragfähigkeit erheblich beeinträchtigen können.
- 3) Stellen Sie sicher, daß alle anderen Komponenten, die im Zusammenhang mit der Steigklemme Verwendung finden, zum gemeinsamen Gebrauch geeignet sind. Es liegt in der Verantwortung des Anwenders, daß er den korrekten und sicheren Gebrauch aller eingesetzten Produkte kennt.
- 4) Die Steigklemme kann zusammen mit anderen Bestandteilen einer persönlichen Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden, sofern diese der Richtlinie CE 89/686/EEC entsprechen.
- 5) Die Steigklemme wurde zum Bergsteigen und Klettern unter normalen klimatischen Verhältnissen konstruiert.
- 6) Die Tragfähigkeit natürlicher oder künstlicher Anker in Felsgestein kann nicht grundsätzlich garantiert werden. Daher muß der Benutzer zunächst eine kritische Einschätzung durchführen, um einen angemessenen Schutz zu gewährleisten.

7) Die Position des Anschlagpunkts ist für die Sicherheit des Auffangsystems entscheidend: Beachten Sie die Absturzhöhe, die Seildehnung und den „Pendeleffekt“, um alle möglichen Hindernisse zu vermeiden (zum Beispiel: Gelände, Materialreibung, usw.).

8) Ihr Leben hängt von Ihrer Ausrüstung und deren Zustand (Verschleiß, Lagerung, Prüfungen, usw.) ab. Wenn das Material nicht Ihnen gehört, empfehlen wir dringend, die Prüfungen vor und nach der Benutzung von einer sachkundigen Person durchführen zu lassen. In jedem Fall empfehlen wir wenigstens einmal jährlich eine gründliche Prüfung durch eine sachkundige Person. Folgende Informationen müssen schriftlich festgehalten und aufbewahrt werden: Losnummer, Kaufort und -datum, Datum der ersten Verwendung und Datum der Prüfungen, Name des Benutzers und Kommentare.

9) Tractel® übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle, die durch unsachgemäße Benutzung, von unbefugten Personen geänderte oder reparierte Produkte oder die Verwendung anderer als der Originalersatzteile verursacht werden.

10) Für den Transport sind keine besonderen Schutzmaßnahmen erforderlich, vermeiden Sie jedoch den Kontakt mit Chemikalien oder sonstigen ätzenden Stoffen und schützen Sie mögliche spitze und scharfe Teile.

WARTUNG UND LAGERUNG

regelmäßig zu reinigen und zu schmieren. Es wird empfohlen, sie nach jedem Gebrauch in salzhaltiger Umgebung zu reinigen.

1) Reinigung: Spülen Sie das Produkt häufig mit lauwarmem Trinkwasser (max. 40 °C) ab und fügen Sie gegebenenfalls ein sanftes Reinigungsmittel (Neutralseife) hinzu. Lassen Sie es fern von jeder direkten Wärmequelle trocknen.

2) Schmierung: Schmieren Sie die beweglichen Teile häufig mit Silikonöl. Vermeiden Sie den Kontakt von Öl mit den Textilbestandteilen. Die Schmierung muss nach der Reinigung und vollständigen Trocknung durchgeführt werden.

3) Desinfektion: Tauchen Sie das Produkt eine Stunde lang in lauwarmes Wasser (max. 20 °C), dem Sie ein Desinfektionsmittel mit quaternären Ammoniumsalzen hinzugeben haben. Anschließend mit Trinkwasser abspülen, abtrocknen und schmieren.

4) Lagerung: Lagern Sie die Teile nach der Reinigung, Trocknung und Schmierung an einem trockenen, kühlen, dunklen und chemisch neutralen Ort, fern von scharfen Kanten und Wärmequellen, und vor Feuchtigkeit, ätzenden Stoffen oder sonstigen möglicherweise schädlichen Einflüssen geschützt. Lagern Sie niemals nasse Produkte und vermeiden Sie unbedingt UV-Strahlung und salzhaltige Umgebungen!

5) Lebensdauer: Es ist sehr schwer, aufgrund der vielen verschiedenartigen Einflußfaktoren eine genaue Lebensdauer anzugeben. Bei sachgemäßer Verwendung und Lagerung empfehlen wir, das Produkt nach spätestens 5 Jahren auszutauschen. Folgende Einwirkungen können die Lebensdauer bis auf eine einmalige Verwendung reduzieren: unsachgemäße Benutzung, mechanische Verformung, unbeabsichtigtes Herunterfallen der Steigklemme, Verschleiß, Verunreinigung durch Chemikalien, übermäßige Hitzeeinwirkung (max. 100 °C für ausschließlich aus Metall gefertigte Produkte, max. 50 °C für Produkte mit Textilbestandteilen). **ACHTUNG:** Lassen Sie Ihre Ausrüstung niemals in der prallen Sonne im Fahrzeug liegen!

TESTS

Die TRACTEL®-Steigklemmen entsprechen der EN 367, und wenn so gekennzeichnet (durch Gravur) auch der UIAA-Norm. Die durchgeführten Prüfungen entsprechen dieser (diesen) Norm(en) und werden an Baumustern aus der laufenden Produktion vorgenommen.

REMTOESTELLETJES VOOR ALPINISME, EVENALS VOOR DE BEKLIMMING

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN met betrekking op remtoestelletjes en buikremtoestelletjes TRACTEL®.

De remtoestelletjes en de buikremtoestelletjes TRACTEL® die op een textielen koord geplaatst zijn, kunnen zich onder gewicht blokkeren in één richting, terwijl ze zich nog vrij kunnen verplaatsen in de tegengestelde richting. Een veiligheidstoestel belet dat het koordje of de koord loskomt. Het remtoestelletje kan alleenstaand worden gebruikt voor zelfzekering op vastgemaakte textielen koord. Het buikremtoestelletje is specifiek voor gebruik in speleologie en dient te worden bevestigd tussen de gordel en de borstriem. N.B. De remtoestelletjes en de buikremtoestelletjes TRACTEL® functioneren perfect op droge en gereinigde textielen koorden van diameter 8 tot 12 mm. Op koorden die bevuild zijn met zand, modder of die bevrozen zijn, kan de blokkerende actie enorm verminderen en zich zelfs tenietdoen en dan kan het werktuig langs de koord glijden. Deze situatie doet zich meestal voor op koorden met kleine diameter: om deze reden beveelt men het gebruik van een koord met 11 mm aan. De speciale doorboorde tand die de uitdrijving van modder vergemakkelijkt verzakt dit nadeel, maar neemt het niet weg. Aandacht: het werktuig absoluut niet gebruiken op metalen touwen.

AANDACHT!

De beklimming, de afdaling met dubbele koord, de speleologie, de skialpinisme, de onderzoek, de hulpverlening en de werken uitgevoerd op hoogte zijn activiteiten met een hoog risico, die ongelukken - zelfs met dodelijke afloop - met zich kunnen meebrengen. Herinner u dat jullie persoonlijk verantwoordelijk zijn voor het aanleren van het gebruik en de veiligheidsmaatregelen, en dat intsluitend jullie volledig verantwoordelijk zijn voor alle risico's en voor alle schade, kwetsurer of sterfte die jullie zelf of derden kunnen oplopen door het gebruik van elk van onze produkt van eenderwelke soort het ook is. Indien men niet in staat is deze verantwoordelijkheden en deze risico's te nemen, vermijd dan het gebruik van dit materiaal. Elke persoon die onze produkten gebruikt, neemt de volledige verantwoordelijkheid op voor alle risico's, schade of letsels die men kan oplopen of veroorzaken tijdens het gebruik. En bestaan geen betere aanwijzingen dan het gebruik te testen onder de supervisie van bekwaame en gaed opgeleide instructeurs.

ALGEMENE INFORMATIE

- 1) Belangrijk: gelieve voor het gebruik te controleren en u ervan te verzekeren dat het produkt zich in uitstekende staat bevindt, dat het korrekt functioneert en dat het geschikt is voor het voorbestemde gebruik. Wij raden een nauwgezette controle en registratie aan door een bevoegde persoon (bv. de Producent) en dit tenminste 1 keer per jaar.
- 2) Indien men ook maar de minste twijfel over de veiligheidstoestand en de doelmatigheid van eender welk produkt heeft, vervang het dan onmiddellijk: houd in het bijzonder altijd de slijtagetoestand van het remtoestelletje in het oog in de zone waar de koord verloopt evenals die van de onderste opening die gebruikt wordt om de musketonhaak in vast te hakken.

3) Verzeker u ervan dat de aanwijzingen voor andere onderdelen die samen met dit produkt worden gebruikt, verenigbaar zijn met die van het produkt zelf. Het valt onder de verantwoordelijkheid van de gebruiker het juiste gebruik van dit produkt te begrijpen.

4) Dit produkt werd bestudeerd voor het gebruik in speleologie, in alpinisme evenals in de beklimming in voor de mens aanvaardbare klimatologische omstandigheden.

5) Deze musketonhaak kan gebruikt worden met eenderwelk werktuig voor alpinisme evenals voor de beklimming zoals voorzien door de richtlijn EG89/686/EEC (Beschikkingen Individuele Bescherming).

6) De weerstand van de natuurlijke ankerplaatsen in de rots kan niet a priori worden verzekerd, waardoor het kritische oordeel van de gebruiker onontbeerlijk is om een aangepaste bescherming te bekomen.

7) De ligging van de ankerplaats en de bevestiging van de koord in de ankerplaats zelf zijn van fundamenteel belang voor de valzekeheid, men moet zowel de valhoogte als de koordverlenging in acht nemen om eventuele hindernissen te vermijden.

8) Uw leven is afhankelijk van uw uitrusting. De gebruiker moet de geschiedenis van zijn uitrusting kennen (gebruik, opslag, controles, enz. ...). Indien de uitrusting niet voor persoonlijk gebruik is (bv. bergcentra, clubs, hulpverleningstations, enz.) dan raden we ten sterkste controles vóór het gebruik aan, die natuurlijk door een ervaren en bekwaam persoon dienen worden uitgevoerd en geregistreerd.

9) Geen enkele verantwoordelijkheid zal worden opgenomen door Tractel® voor schade, kwetsuren of sterfte die veroorzaakt werden door een ongepast gebruik of voor artikelen die aangepast of hersteld werden door onbevoegde personen.

10) Er is geen speciale voorzorg noodzakelijk voor het vervoer, vermijd allicht het contact met chemische reagentia of andere invretende substanties.

ONDERHOUD EN OPSLAG

De gebruiker moet in geen enkel soort onderhoud voorzien, maar zich beperken tot de reiniging en het oliën van het produkt, zoals nadien uitgelegd. Men beveelt aan het produkt te reinigen vooral na het gebruik in een ziltte omgeving.

1) Reiniging: als het produkt vuil is, spoel het dan af met drinkbaar lauw water (max. 40 °C), eventueel met toevoeging van een delikaat reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het op een natuurlijke wijze drogen, ver van een direkte warmtebron.

2) Het oliën: gebruik enkel een olie op basis van siliconen om het mechanisme van de hendel in te smeren. Dit dient te worden uitgevoerd na de reiniging en het drogen. Vermijd oliecontact met textieldeel.

3) Ontsmetting: laat het produkt voor een uur ondergedompeld in lauw water (max. 20 °C), met toevoeging van een ontsmettingsmiddel dat een aangepaste hoeveelheid ammonium quaternair bevat, spoel het nadien af met drinkbaar water.

4) Opslag: leg na het reinigen, het drogen en het insmeren de musketonhaak afzonderlijk op een droge, frisse en donkere plaats (vermijd UV-stralen) die chemisch neutraal is (vermijd absoluut ziltte omgevingen), ver van scherpe hoeken, warmtebronnen, vochtigheid, invretende substanties of andere mogelijke schadelijke omstandigheden. Sla de voorwerpen niet op indien ze niet zijn.

5) Duurtijd van het produkt: het is moeilijk de duurtijd van dit produkt te bepalen, omdat het afhangt van het gebruik en van de opslag. In ieder geval rekent men voor de duurtijd ongeveer een 3 tal jaren voor gebruik in alpinisme en een 2 tal jaren voor gebruik in speleologie. Niettemin bestaan er oorzaken die de aangednide werstand verminderen die ok duurtijd ook tot eenmalig gebruik kunnen beperken, zoals bijvoorbeeld : de stilstand van een sterke val, de mechanische vervorming, de toevallige val van de musketonhaak vanuit de hoogte, de slijtage, de slechte werking van de hendel, de chemische vervuiling, de blootstelling aan warmte die de normale klimatologische omstandigheden overschrijdt .

AANDACHT : laat uw uitrusting niet in de wagen blootgesteld aan de zon!

TESTS

De remtoestelletjes TRACTEL® beantwoorden aan de EG voorschriften en indien ze de markering UIAA hebben, beantwoorden ze ook aan de voorschriften van de Internationale Vereniging van Associaties van Alpinisme. De tests zoals voorzien door de EG voorschriften, worden uitgevoerd op betekenisvolle stalen van de produktie.

DISPOSITIVOS DE BLOQUEO PARA ALPINISMO Y ESCALADA

INSTRUCCIONES DE USO y **manutención** relativos a dispositivos de bloqueo TRACTEL®

Los dispositivos de bloqueo TRACTEL® introducidos en una cuerda textil, tienen la posibilidad de bloquearse bajo carga en una dirección, quedándose en cambio libres de correrse en la dirección opuesta. Un dispositivo de seguridad impide que la cuerda se suelte. De por sí, el dispositivo de bloqueo puede ser empleado para autoaseguración con cuerda fija textil. El dispositivo de bloqueo abdominal es específicamente usado en espeleología y se monta entre la cintura y los pectorales. N.B. Los dispositivos de bloqueo TRACTEL® funcionan perfectamente con cuerdas textiles secas y limpias de diámetro entre 8 y 12 mm. Con cuerdas sucias de arena, lodo o heladas, la acción bloqueante puede reducirse considerablemente hasta anularse y el equipo puede deslizarse a lo largo de la cuerda. Esta situación se verifica mayormente con cuerdas de diámetro pequeño: por este motivo, se recomienda usar una cuerda de Ø 11 mm. El diente perforado especial que facilita la expulsión del lodo atenúa, pero no anula dicho inconveniente. Atención: no utilizar absolutamente el dispositivo con funes metálicas.

ATENCIÓN:

El alpinismo, la escalada, el descenso en doble cuerda, la "via ferrata" (klettersteig), la espeleología, el esquí alpino, las exploraciones, el socorro y los trabajos de altura son actividades de alto riesgo que pueden comportar accidentes incluso mortales. Recordad que vosotros sois personalmente responsables de estar preparados para practicar estas actividades con las máximas medidas de seguridad y que sólo vosotros asumís completamente todo el riesgo y responsabilidad por cualquier daño, herida o muerte que os podáis hacer a vosotros mismos o a terceros con el uso de cualquiera de nuestros productos. Si no sois capaces de asumir esta responsabilidad y de prevenir este riesgo, evitad el uso de este material. No existe mejor instrucción que practicar con la supervisión de un instructor competente y preparado.

INFORMACIÓN GENERAL

- 1) ¡Importante! Antes de utilizarlo, controlar y asegurarse que el producto esté en óptimas condiciones, que funcione correctamente y que sea idóneo al uso que se le va a dar. Recomendamos que se haga un control preciso, al menos anualmente, por parte de una persona competente (por ejemplo: el fabricante).
- 2) Si tenéis una mínima duda sobre las condiciones de seguridad y de eficacia de cualquier producto, reemplazarlo inmediatamente; en particular, es preciso tener bajo control el estado de desgaste del dispositivo de bloqueo en la zona del deslizamiento de la cuerda y del orificio inferior usado para enganchar el mosquetón.
- 3) Asegurarse que las instrucciones de los otros materiales que se van a utilizar junto a este producto sean compatibles. Es responsabilidad del usuario saber utilizar correctamente este producto.
- 4) Este producto puede utilizarse con cualquier material para alpinismo, incluida la escalada, como prevé la directiva EC89/686/EEC (Dispositivo de Protección Individual).
- 5) Este producto está estudiado para uso en espeleología, en alpinismo incluso la escalada, para que en las condicio-

nes climáticas normales puedan aguantar normalmente a un hombre.

6) La resistencia y seguridad de los puntos de fijación en la roca, naturales o artificiales, a priori no pueden garantizarse. Se recomienda una inspección seria y crítica antes de obtener una adecuada protección.

7) La posición del anclaje y la fijación de la cuerda en el mismo anclaje son fundamentales para garantizar la seguridad en caso de caída, hay que tener en consideración tanto la altura de la caída como el alargamiento de la cuerda, con el objeto de evitar eventuales obstáculos.

8) Vuestra vida depende de vuestro material. El usuario debe conocer la historia de su material (uso, conservación, almacenaje, control, etc.). Si el material no es de uso personal, (por ejemplo: club de montaña, puesto de socorro, etc.) se recomienda especialmente que el control sea hecho por una persona experta, competente, debidamente entrenada y que se registre debidamente.

9) Ninguna responsabilidad será pedida a la Tractel® por daños, lesiones o muerte causada por un uso inadecuado o por artículos modificados o reparados por personas no autorizadas.

10) No es necesaria ninguna precaución particular para el transporte, aunque se debe evitar el contacto con productos químicos y otras sustancias corrosivas.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

El usuario no debe efectuar ningún tipo de mantenimiento, debe limitarse a la limpieza y a la lubricación del producto como se indica a continuación.

Se recomienda la limpieza del producto, principalmente después de usarlo en ambiente salino.

1) Limpieza: eliminar la suciedad del producto, lavarlo con agua potable tibia, (max. 40°C), eventualmente con la ayuda de un detergente delicado (jabón neutro). Dejarlo secar de modo natural lejos de una fuente directa de calor.

2) Lubricación: para lubricar el mecanismo de la leva, utilizar solamente un aceite a base de silicona. Esta operación debe hacerse después de la limpieza y el secado. Evitar el contacto del aceite con las partes textiles.

3) Desinfección: dejar el producto durante una hora inmerso en agua tibia (max. 20°C) con ayuda de desinfectante a base de cloro en la proporción adecuada, después aclarar con agua potable, como ya hemos explicado.

4) Almacenamiento: después de limpiar, secar y lubricar, depositar el mosquetón en un lugar seco, fresco y oscuro (evitar las radiaciones U.V.), químicamente neutro (evitar totalmente los ambientes salinos), lejos de puntos cortantes, fuentes de calor, humedad, sustancias corrosivas y otras posibles condiciones peligrosas. No almacenar con humedad.

5) Duración del producto: es difícil establecer la duración de este producto, pues depende del uso y cómo haya sido guardado, aunque, en general, se calculan unos 3 años de duración para uso alpinístico y 2 años para uso en espeleología. También existen causas que pueden limitar su duración incluso después de un solo uso, como por ejemplo: el uso incorrecto, el haber soportado una fuerte caída, la deformación mecánica, la caída accidental del mosquetón, el desgaste, el malfuncionamiento del dispositivo de bloqueo, la contaminación química, la exposición de calor superior a las condiciones normales climáticas (máx. 100°C para piezas mecánicas, máx. 50°C para piezas con componentes textiles). ATENCION: ¡no dejar vuestro material en un automóvil expuesto al sol !

ENSAYOS

Las clavijas de encastre TRACTEL® son conformes a la normativa CE y si están marcados UIAA son conformes a la normativa de la Unión Internacional de las Asociaciones Alpinísticas.

De acuerdo con la normativa CE, los ensayos se efectúan en un número significativo de muestras de producción.

ES

BLOCCANTI PER ALPINISMO INCLUSA L'ARRAMPICATA

Istruzioni d'uso e manutenzione relative ai bloccanti e ventrali TRACTEL®.

I bloccanti e i ventrali TRACTEL® inseriti su una corda tessile hanno la possibilità di bloccarsi sotto carico in una direzione, rimanendo invece liberi di scorrere nella direzione opposta. Un dispositivo di sicurezza impedisce la fuoriuscita del cordino o della corda. Il bloccante può essere usato da solo per auto-assicurazione su corda fissa tessile. Il bloccante ventrale, è specifico per uso in speleologia e va montato tra la cintura e il pettorale. N.B. I bloccanti e i ventrali TRACTEL® funzionano perfettamente su corde tessili asciutte e pulite di diametro da 8 a 12 mm. Su corde sporche di sabbia, di fango oppure ghiacciate, l'azione bloccante può ridursi grandemente fino ad annullarsi e l'attrezzo può slittare lungo la corda. Questa situazione si verifica maggiormente su corde di piccolo diametro: per questo motivo si consiglia l'uso di una corda \varnothing 11 mm. Lo speciale dente forato che facilita l'espulsione del fango attenua ma non annulla tale inconveniente. Attenzione: non usare assolutamente l'attrezzo su funi metalliche.

ATTENZIONE:

L'arrampicata, la discesa in corda doppia, la via ferrata, la speleologia, lo scialpinismo, l'esplorazione, il soccorso e i lavori in altezza sono attività ad alto rischio, che possono comportare incidenti anche letali. Ricordate che voi siete personalmente responsabili di imparare l'uso e le misure di sicurezza e che voi vi assumete completamente tutti i rischi e le responsabilità per ogni danno, ferita o morte che possa derivare a voi stessi o a terzi, dall'uso di ogni nostro prodotto, di qualunque tipo si tratti. Se non siete in grado di assumervi queste responsabilità e di prendervi questi rischi, evitate l'uso di questo materiale. Non esistono istruzioni migliori del praticare l'uso sotto la supervisione di un istruttore competente e preparato.

INFORMAZIONI GENERALI:

- 1) Importante: prima dell'uso, controllate ed assicuratevi che il prodotto sia in ottime condizioni, che funzioni correttamente e che sia idoneo all'uso cui lo volete destinare. Raccomandiamo un accurato controllo, a cadenza almeno annuale, da parte di una persona competente (ad es. il produttore).
- 2) Se avete il minimo dubbio sulle condizioni di sicurezza e di efficienza di qualsiasi prodotto, rimpiazzatelo immediatamente; in particolare tenete sempre sotto controllo lo stato di usura del bloccante nella zona di scorrimento della corda e del foro inferiore usato per l'aggancio del connettore.
- 3) Assicuratevi che le istruzioni per altri componenti usati insieme a questo prodotto, siano compatibili. E' responsabilità dell'utilizzatore capire l'uso corretto di questo prodotto.
- 4) Questi prodotti possono essere utilizzati con qualsiasi attrezzo per alpinismo inclusa l'arrampicata come previsto dalla direttiva EC 89/686/EEC. (Dispositivi Protezione Individuale).
- 5) Questi prodotti sono studiati per l'uso in speleologia, in alpinismo inclusa l'arrampicata nelle condizioni climatiche normalmente sopportate dall'uomo.
- 6) La resistenza degli ancoraggi naturali e non, nella roccia, non può essere garantita a priori, per cui è indispensabile il giudizio dell'utilizzatore per l'uso in arrampicata

protezione.

7) La posizione dell'ancoraggio e il fissaggio della corda nell'ancoraggio stesso sono fondamentali per la sicurezza di caduta, bisogna tenere in considerazione sia l'altezza di caduta che l'allungamento della corda in modo di evitare eventuali ostacoli.

8) La vostra vita dipende dal vostro equipaggiamento. L'utilizzatore deve conoscere la storia del suo equipaggiamento (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Se l'equipaggiamento non è ad uso personale, (ad es. centri di montagna, club, stazioni di soccorso ecc.), raccomandiamo vivamente che i controlli pre-uso, siano eseguiti da una persona esperta e competente e debitamente registrati.

9) Nessuna responsabilità sarà riconosciuta dalla Tractel® per danni, lesioni o morte, causate da un uso improprio o per articoli modificati o riparati da persone non autorizzate.

10) Non è necessaria nessuna precauzione particolare per il trasporto, tuttavia, evitate il contatto con reagenti chimici

MANUTENZIONE E IMMAGAZZINAMENTO

L'utilizzatore non deve effettuare nessun tipo di manutenzione, ma limitarsi alla pulizia e alla lubrificazione del prodotto, come spiegato di seguito.

Si raccomanda la pulizia soprattutto dopo l'uso del prodotto in ambiente salino.

1) Pulizia: se il prodotto è sporco, risciaquatelo con acqua potabile tiepida (max 40° C), eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciatelo asciugare in modo naturale lontano da una fonte diretta di calore.

2) Lubrificazione: utilizzate solo olio a base di silicone, per lubrificare le parti mobili indicate. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e l'asciugatura. Evitate il contatto dell'olio con parti tessili.

3) Disinfezione: lasciate il prodotto per un'ora immerso in acqua tiepida (max 20° C) con aggiunta di disinfettante contenente sali di ammonio quaternari in quantità appropriata, poi risciaquatelo con acqua potabile.

4) Immagazzinamento: dopo la pulizia, asciugatura e lubrificazione, depositate l'attrezzo in un posto asciutto, fresco e scuro (evitate le radiazioni U.V.), chimicamente neutro (evitate assolutamente ambienti salini), lontano da spigoli taglienti, fonti di calore, umidità, sostanze corrosive o altre possibili condizioni danneggianti. Non immagazzinatelo bagnato.

5) Durata del prodotto: è difficile stabilire la durata di questi prodotti, in quanto dipende dall'utilizzo e dall'immagazzinamento. In linea di massima, la durata si calcola intorno ai 3 anni per uso alpinistico e 2 anni per uso in speleologia. Tuttavia esistono cause che possono limitare la durata anche ad un unico uso, come ad esempio: l'uso scorretto, l'arresto di una forte caduta, la deformazione meccanica, la caduta accidentale dall'alto dell'attrezzo, l'usura, il mal funzionamento del dispositivo di chiusura, la contaminazione chimica, l'esposizione al calore al di sopra delle normali condizioni climatiche. Attenzione: non lasciate il vostro

COLLAUDI

Il bloccanti prodotti dalla TRACTEL® sono conformi alla normativa CE e se marcati UIAA, sono conformi anche alla normativa dell'Unione Internazionale delle Associazioni Alpinistiche. I collaudi secondo quanto prescritto dalla normativa CE vengono effettuati su campionatura significativa della produzione.



BLOQUEADORES PARA ALPINISMO INCLUÍDA A ESCALADA

INSTRUÇÕES PARA USO relativas aos bloqueadores TRACTEL®

Os bloqueadores e ventrais TRACTEL® inseridos em uma corda têxtil têm a possibilidade de bloquear-se sob carga numa direcção, permanecendo pelo contrário livres de escorrer na direcção oposta. Um dispositivo de segurança impede che servigo e a corda escapen. O bloqueador pode ser usado sozinho para auto-segurança em corda fixa têxtil.

O bloqueador ventral, é específico para uso em espeleologia e deve ser montado entre a cintura e o peitoral. P.S. "Modular e Cam-Cleam" funcionam perfeitamente em cordas têxteis secas e limpas com diâmetro de 8 a 12 mm. Em cordas sujas de areia, lama, ou congeladas a acção bloqueadora pode reduzir-se muitíssimo até se anular e o aparelho pode deslizar ao longo da corda. Esta situação verifica-se maiormente em cordas de pequeno diâmetro, por este motivo é aconselhável o uso de uma corda com diâmetro de 11 mm. O especial dente furado que facilita a expulsão da lama diminui mas não anula tal inconveniente. Atenção: não usar absolutamente o aparelho em cordas metálicas.

ATENÇÃO:

A escalada, a descida em corda dupla, a "via ferrata" (Klettersteig), a espeleologia, o esqualpinismo, a exploração, o socorro e os trabalhos em altura são actividades de alto risco, que podem comportar acidentes até letais. O aprendizado das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se somente sob a própria responsabilidade para todos os danos, ferimentos ou morte que possam sobrevir a voçes mesmos ou a terceiros após a utilização de qualquer produto TRACTEL®. Em caso de não estar em condições de assumir esta responsabilidade e estes riscos, evitar o uso deste material. Não existem instruções melhores do que os conselhos dados por uma pessoa competente e preparada.

INFORMAÇÕES GERAIS

- 1) Importante : antes do uso, controlar e certificar-se que o produto esteja em óptimas condições, que funcione correctamente e que seja idóneo para uso destinado. Recomendamos um acurado controle e registo, com cadência ao menos anual, por parte de uma pessoa competente (por ex. o Produtor).
- 2) Existindo a mínima dúvida sobre as condições de segurança e de eficiência de qualquer produto, substituí-lo imediatamente; em particular ter sempre sob controle o estado de usura do bloqueador na zona de escorrimento da corda e do orifício inferior usado para o enganche do conector.
- 3) Certificar-se que as instruções para outros componentes usados juntos a este produto sejam compatíveis. É responsabilidade do usuário entender o uso correcto deste produto.
- 4) Este produtos pode ser utilizado com qualquer instrumento para alpinismo incluída a escalada como previsto na directriz EC 89/686/EEC - (Dispositivos Protecção Individual).
- 5) Este produto foi estudado para uso em espeleologia, uso em alpinismo incluída a escalada, nas condições climáticas normalmente suportáveis ao homem.
- 6) A resistência das ancoragens naturais e não, na rocha,

não pode ser garantida a priori, portanto é indispensável o julgamento do usuário para obter uma adequada protecção.

7) A posição da ancoragem e a fixação da corda na mesma ancoragem são fundamentais para a segurança da queda, é necessário levar em consideração seja a altura da queda que o alongamento da corda evitando assim eventuais obstáculos.

8) A sua vida depende do seu equipamento. O usuário deve conhecer a história do seu equipamento (uso, armazenamento, controles, etc.). Se o equipamento não é de uso pessoal (por ex. centros de montanha, clubes, estações de socorro, etc.) recomendamos que os controles pré-uso sejam executados por uma pessoa experta e competente.

9) Nenhuma responsabilidade será reconhecida pela Tractel® por danos, lesões ou morte, causados por um uso impróprio ou por artigos modificados ou consertados por pessoas não autorizadas.

10) Não é necessária nenhuma precaução particular para o transporte, todavia, evitar o contato com reagentes químicos ou outras substâncias corrosivas.

MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

O usuário não deve efectuar nenhum tipo de manutenção, mas limitar-se à limpeza e lubrificação do produto, como explicado a seguir.

É recomendável a limpeza sobretudo após o uso do produto em ambiente salino.

1) Limpeza: se o produto está sujo, enxaguar com água potável morna (max. 40°C), eventualmente adicionando um detergente delicado (sabão neutro). Deixar enxugar naturalmente longe de fonte direta de calor.

2) Lubrificação: utilizar somente óleo a base de silicone para lubrificar o mecanismo da alavanca. Esta operação deve ser efectuada após a limpeza e quando o produto estiver totalmente seco.

3) Desinfecção: deixar o produto por uma hora imerso em água morna (máx. 20°C) com a adição de um desinfectante que contenha sais de amónio quaternários em quantidade apropriada, depois enxaguar com água potável.

4) Armazenamento: após a limpeza, enxugados e lubrificados, depositar os conectores soltos em lugar seco, fresco e escuro (evitar as radiações U.V.), quimicamente neutro (evitar absolutamente ambientes salinos), longe de ângulos cortantes, fontes de calor, umidade, substâncias corrosivas ou outras possíveis condições que possam danificar o produto. Não armazená-los molhados.

5) Duração do produto: é difícil estabelecer a duração deste produto, porque depende do uso e do armazenamento, em linha de máxima, calcula-se que seja por volta dos 3 anos para uso em alpinismo e 2 anos para uso em espeleologia. Existem causas que podem limitar a duração até a uma única vez, como por exemplo: um uso incorrecto, a interrupção de uma forte queda, uma deformação mecânica, a queda accidental do alto do conector, a usura, o mal funcionamento do dispositivo de fecho, a contaminação química, a exposição ao calor acima das normais condições climáticas (max. 50°C). ATENÇÃO: não deixar o equipamento em automóveis expostos ao sol!

ENSAJOS

Os bloqueadores TRACTEL® são conformes a normativa CE e se marcados UIAA, são conformes também a normativa da União Internacional das Associações de Alpinismo. Os ensaios, segundo o prescrito pela normativa CE, são efectuados em amostras significativas da produção.

ΑΝΑΣΤΟΛΕΙΣ ΚΑΙ ΛΑΒΕΣ ΑΝΑΒΑΣΗΣ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΤΗΣ ΟΡΕΙΒΑΣΙΑΣ

Οι λαβές και οι αναστολές της TRACTEL® έχουν, όταν γλιστρούν επάνω σε υφασμάτινο σκονί, την ιδιότητα να ακινητοποιούνται υπό την επίδραση μιας τάσης προς μια κατεύθυνση, παραμένοντας ελεύθεροι να γλιστρήσουν προς την αντίθετη κατεύθυνση. Μια διάταξη ασφαλείας εμποδίζει το σκονί να βγει. Ο αναστολέας μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνος του για αυτό-ασφάλιση σε υφασμάτινο σταθερό σκονί. Ο κοιλιακός αναστολέας είναι ειδικά σχεδιασμένος για σπηλαιολογική χρήση και πρέπει να τοποθετηθεί ανάμεσα στη ζώνη και το στήθος. ΣΗΜ.: Οι λαβές και οι αναστολές της TRACTEL® λειτουργούν άριστα σε υφασμάτινα σκονιά διαμέτρου 8 έως 12 mm. Η ενέργεια ακινητοποίησης μπορεί να μειωθεί κατά πολύ, ακόμη και να ακυρωθεί, κατά τη χρήση βρώμικων σκονιών, γεμάτων άμμο ή λάσπη ή παγωμένων, στην περίπτωση αυτή, η συσκευή θα μπορούσε να γλιστρήσει επάνω στο σκονί. Όσο μεγαλύτερη είναι η διάμετρος του σκονιού, τόσο μεγαλύτερος είναι ο κίνδυνος. Συνιστάται η χρήση σκονιού <11 mm. Το ειδικό έκκεντρο που διευκολύνει την απομάκρυνση της λάσπης μεώνει, χωρίς ωστόσο να καταφέρνει να εξουδετερώσει εντελώς, το μειονέκτημα. Προσοχή: μη χρησιμοποιείτε ποτέ τους αναστολές επάνω σε μεταλλικά σκονιά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η πρακτική της εργασίας επάνω σε σκονί, του αλpinισμού, της σπηλαιολαγίας, της καθόδου με ανάκληση, της διάσωσης, του ορειβατικού σκι, της "via ferrata" (ή klettersteig) καθώς και όλων των δραστηριοτήτων σε υψόμετρο είναι επικίνδυνες και μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα και σοβαρό τραυματισμό. Η πρακτική καθώς και η εκμάθηση των ενδεδειγμένων τεχνικών ασφάλισης και του κατάλληλου εξοπλισμού είναι δική σας ευθύνη. Σας υπενθυμίζουμε πως αναλαμβάνετε προσωπικά την ευθύνη σε περίπτωση ατυχήματος, τραυματισμού ή θανάτου που προκύπτει την ώρα ή συνέπεια της χρήσης των προϊόντων μας για σας ή για τρίτους. Η ευθύνη εκτείνεται σε όλη τη σειρά των προϊόντων μας με οποιαδήποτε χρήση. Αν θεωρείτε πως δεν μπορείτε να αναλάβετε την ευθύνη της χρήσης των προϊόντων μας, σας ζητάμε να μην τα χρησιμοποιήσετε. Μην ξεχνάτε ποτέ πως μόνο ένας χημικά δειγματοληψίας ή ένα πεπειραμένο άτομο μπορεί να σας δώσει την καλύτερη συμβουλή. Η χρήση των προϊόντων μας υπό την επίβλεψη και τις οδηγίες κάποιου αρμόδιου και πεπειραμένου ατόμου είναι η καλύτερη εκπαίδευση.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- 1) Σημαντικό: Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε τη γενική κατάσταση του προϊόντος και βεβαιωθείτε πως λειτουργεί κανονικά. Σας συνιστούμε, μια φορά το χρόνο, να γίνεται έλεγχος σε βάθος και καταχώρηση από αρμόδιο άτομο (παραδείγματος χάρι τον κατασκευαστή).
- 2) Αν έχετε αμφιβολίες σχετικά με την κατάσταση του προϊόντος, αντικαταστήστε το αμέσως. Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά από έντονη πτώση. Φθορές ή αλλοιώσεις στο εσωτερικό του υλικού, μη ορατές με γυμνό μάτι, μπορεί να μειώσουν αισθητά την ποιότητα του εξοπλισμού.
- 3) Βεβαιωθείτε πως οι οδηγίες των υπόλοιπων προϊόντων ασφαλίσης που χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τα προϊόντα TRACTEL® είναι συμβατές. Ο χρήστης αναλαμβάνει την ευθύνη για τη χρήση των συνδυασμένων προϊόντων και πρέπει να γνωρίζει τη σωστή τους χρήση.
- 4) Τα προϊόντα αυτά μπορούν να χρησιμοποιηθούν με οποιοδήποτε άλλο προϊόν ασφαλίσης που ανταποκρίνεται στην οδηγία CE 89/686/EEC (μέσω ατομικής προστασίας – ΜΑΠ -)

- 5) Το προϊόν αυτό έχει σχεδιαστεί για αναρρίχηση και της ορειβασίας, σε φυσιολογικές μετεωρολογικές συνθήκες.
- 6) Ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί εκ των προτέρων πως τα σταθερά σημεία πρόσδεσης, φυσικά ή τεχνητά, είναι σε καλή κατάσταση και πως εξασφαλίζουν μια σίγουρη ασφάλιση για τη χρήση του εξοπλισμού.
- 7) Η θέση του σημείου πρόσδεσης είναι πρωταρχικής σημασίας και σας προστατεύει κατά τις πτώσεις. Κατά την τοποθέτηση ενός σημείου πρόσδεσης λάβετε υπόψη το ύψος πτώσης καθώς και την επιμήκυνση του σκονιού προς αποφυγήν ατυχημάτων.
- 8) Η ζώνη σας εξαρτάται από το χρησιμοποιούμενο εξοπλισμό. Ο χρήστης πρέπει να γνωρίζει καλά την κατάσταση του εξοπλισμού του (ενδεχόμενη τριβή, σημείο αποθήκευσης, πραγματοποιούμενος έλεγχος, κλπ...). Αν ο εξοπλισμός σας δεν είναι ατομικός, συνιστάται θερμά να πραγματοποιηθεί έλεγχος του εξοπλισμού από αρμόδιο άτομο.
- 9) Η εταιρεία Tractel® αποποιείται οποιαδήποτε ευθύνη σε περίπτωση ζημιάς, τραυματισμού ή θανάτου που προκλήθηκε από λανθασμένη χρήση ή από προϊόν της TRACTEL® τροποποιημένο ή επιδιορθωμένο από μη εξουσιοδοτημένο άτομο.
- 10) Δεν υπάρχουν ιδιαίτερες προφυλάξεις μεταφοράς. Ωστόσο, αποφύγετε κάθε επαφή του υλικού με χημικά προϊόντα και άλλες διαβρωτικές ουσίες ή αλμυρό περιβάλλον.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Το προϊόν αυτό δεν απαιτεί συντήρηση εκτός από το καθαρίσμα και τη λίπανση. Συνιστάται να καθαρίζετε το προϊόν ιδίως μετά τη χρήση σε αλμυρό περιβάλλον.
- 1) Καθάρισμα: Ξεπλύνετε το αλμυρό προϊόν στο νερό (μέγιστη θερμοκρασία 40°C) με ουδέτερο απορρυπαντικό, πολύ απαλό. Αποφύγετε άμεσες πηγές θερμότητας για το στεγνώμα.
 - 2) Λίπανση: Λιπάνετε τους ενδεκνυόμενους μηχανισμούς με ένα λιπαντικό με βάση τη σιλικόνη. Η λίπανση πραγματοποιείται μετά το καθαρίσμα και στεγνώμα των προϊόντων.
 - 3) Απολύμανση: Βυθίστε το προϊόν, για 1 ώρα περίπου, σε χλιαρό νερό (μάξιμουμ 20°C) με κάποιο απολυμαντικό με βάση το αμμόνιο σε αντίστοιχη ποσότητα. Ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
 - 4) Αποθήκευση: Αποθηκεύστε το προϊόν σε μέρος δροσερό, ξηρό και σκιερό. Αποφύγετε κάθε επαφή με χημικά προϊόντα, άμεσες ή υπερβολικές πηγές θερμότητας, υψηλό ποσοστό υγρασίας, γωνίες ή αιχμηρά άκρα. Αποφύγετε τις υπερυψωμένες ακτίνες (U.V.).
 - 5) Διάρκεια ζωής: Είναι δύσκολο να εκτιμηθεί η διάρκεια ζωής του προϊόντος και επεμβαίνουν διάφοροι παράγοντες όπως παραδείγματος χάρι η συχνότητα και ο τρόπος χρήσης αλλά επίσης και η αποθήκευση. Η μέση διάρκεια ζωής εκτιμάται στα 3 χρόνια. Ωστόσο, οι ακόλουθοι παράγοντες μπορούν να μειώσουν αισθητά την αντοχή του προϊόντος: μεγάλη πτώση, μηχανική παραμόρφωση, πτώση του προϊόντος με χτύπημα σε βράχο παραδείγματος χάρι, φθορά, κακή λειτουργία του κλεισίματος, επαφή με χημικά προϊόντα, υπερθέρμανση (μεγ 50°C).
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Μην αφήνετε ποτέ τον εξοπλισμό σας μέσα στο αυτοκίνητο σε μεγάλη ζέση.

ΔΟΚΙΜΕΣ

Οι αναστολές TRACTEL® ανταποκρίνονται στο πρότυπο CE και – αν αναφέρεται ανάγλυφα – επίσης στα πρότυπα UIAA. Οι δοκιμές σύμφωνα με τις οδηγίες του προτύπου CE πραγματοποιούνται σε δείγματα ενδεικτικά της παραγωγής.

TAUKLEMMER OG TAUKLEMMER MED HÅNDTAK OGSÅ TIL FJELLKLATRING

TRACTEL® tauklemmer og tauklemmer med håndtak har, når de glir på et tekstiltau, evnen til å blokkere seg når de blir utsatt for kraftpåvirkning i en retning, samtidig som de kan gli uhindret i motsatt retning. Et sikkerhetssystem forhindrer tauet i å komme ut av tauklemmen. Tauklemmen kan brukes alene for å sikre seg selv på et fast tekstiltau. Tauklemmen på magen er spesielt til bruk ved , og må plasseres mellom beltet og brystkassen. N.B! TRACTEL® tauklemmer og tauklemmer med håndtak fungerer perfekt på tekstiltau med 8 til 12 mm. Blokkeringsegenskapen kan bli meget redusert, til og med opphevet, ved bruk av sktine eller isete tau eller tau fulle av sand eller søle, og vil i dette tilfellet kunne gli på tauet. Jo mindre taudiameter, jo større risiko. Vi anbefaler å bruke et tau med diameter 11 mm. Den spesielle kammen som gjør det lettere å bli kvitt søle, reduserer, men klarer ikke å fjerne denne ulempen fullstendig.

OBS!

Tauklemmene må aldri brukes på metallkabler. Utøvelse av arbeid på tau, klatring, rappell, berging, ski, redning, samt alle aktiviteter i høyden er meget farlige disipliner som kan føre til ulykker og alvorlige skader. Praksis, trening og læring av riktige sikringsteknikker og egnet materiell er ditt eget ansvar. Vi minner deg om at du er alene om å stå inne for alt ansvar i tilfelle ulykke, skade eller dødsfall som skulle oppstå enten med hensyn til deg selv eller en tredjepart ved bruk av, eller som en konsekvens av bruken av våre produkter. Dette ansvaret gjelder for alle våre produkter ved en hvilken som helst bruk. Dersom du mener du ikke skulle være istand til å stå inne for ansvaret for bruken av våre produkter, ber vi deg om å ikke bruke dem. Glem aldri at det er kun profesjonelle eller erfarne personer som kan gi deg de beste rådene. Bruk av våre produkter under oppsyn av og med instruksjoner fra en kompetent og erfaren person, er den aller beste opplæringen.

GENERELL INFORMASJON FOR BRUK

- 1) Viktig: Kontroller produktets generelle stand for hver bruk, og forsikre deg om at det fungerer normalt. Vi anbefaler deg å la en kompetent person (for eksempel produsenten) foreta en grundig kontroll og registrering en gang i året.
- 2) Dersom du er det minste i tvil om produktets stand, skift det umiddelbart ut. Bruk aldri produktet etter et kraftig fall. Usynlige forringelser eller deformasjoner inne i materialet, kan redusere merkbart produktets kvalitet.
- 3) Forsikre deg om at instruksene til de andre sikringsproduktene som brukes sammen med TRACTEL®-produktene, er kompatible. Brukeren har det fulle ansvaret for anvendelsen av kombinerte produkter, og må kjenne til korrekt bruk av disse.
- 4) Disse produktene kan brukes sammen med ethvert annet sikringsprodukt som er i samsvar med direktivet CE 89/686/EEC (personlig verneutstyr - PVU -).
- 5) Dette produktet er fremstilt for klatring og fjellklatring under normale meteorologiske forhold.
- 6) Brukeren må på forhånd forsikre seg om at de faste forankringspunktene, naturlige eller kunstige, er i god stand, og at de utgjør en sikker sikring for bruk av utstyret.
- 7) Installasjonen av forankringspunktet er av aller

største betydning, og beskytter deg ved fall. Når man installerer et forankringspunkt må man ta fallhøyden, samt forelengelsen av tauet i betraktning for å unngå ulykker.

- 8) Livet ditt avhenger av det materiellet du bruker. Brukeren må kjenne godt til materialets stand (mulig friksjon, oppbevaringssted, utført kontroll, etc...).
- Dersom utstyret ikke er ditt eget, anbefaler vi på det sterkeste at en kompetent person kontrollerer materialet.
- 9) Tractel®-selskapet frasier seg ethvert ansvar for skader, lesjoner eller død på grunn av gal bruk eller et TRACTEL®-produkt som er blitt modifisert eller reparert av ikke-autoriserte personer.
- 10) Det er ikke noen spesielle forholdregler for transport. Unngå allikevel all kontakt med kjemiske produkter og

VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

Dette produktet krever ikke annet vedlikehold enn rengjøring og smøring. Det anbefales å rengjøre produktet spesielt etter bruk i salte omgivelser.

- 1) Rengjøring: Skyll produktet som har vært utsatt for salt i vann (maks. temperatur 40°C) sammen et meget mildt og nøytralt vaskemiddel. Unngå direkte varmekilder ved tørking.
- 2) Smøring: Smør de angitte mekanismene med en silikonbasert smøring. Smøringen skal foretas etter rengjøring, og når produktet er tørt.
- 3) Desinfeksjon: Legg produktet i bløt i lukket vann (maks. 20°C) i en time med et ammoniumbasert desinfiserende middel i overensstemmende mengde. Skyll produktet i rent vann.
- 4) Oppbevaring: Oppbevar produktet på et kjølig, tørt og skyggefullt sted. Unngå all kontakt med kjemiske produkter, direkte eller ekstreme varmekilder, høy luftfuktighet og skarpe eller spisse vinkler eller kanter. Unngå U.V.-stråler.
- 5) Levetid: Det er vanskelig å beregne produktets levetid da det er mange faktorer som må tas i betraktning, som for eksempel hvor hyppig og på hvilken måte det brukes, samt oppbevaring. Gjennomsnittlig levetid er beregnet til 3 år. Imidlertid kan følgende faktorer redusere produktets soliditet merkbart: kraftig fall, mekanisk deformasjon, produktet har falt og slått mot stein for eksempel, slitasje, låsemekanismen fungerer dårlig, kontakt med kjemiske produkter, overoppheting (maks. 50°C).

OBS! La aldri utstyret ligge i bilen når det er veldig varmt.

TRACTEL® tauklemmer er i overensstemmelse med CE-standard, samt UIAA-standardene hvis dette er gravert på produktet. Test i henhold til indikasjonene i CE-normen er blitt utført på signifikante eksemplarer i produksjonen.

REPKLÄMMOR OCH HANDTAG FÖR KLIPPKLÄTTRING MEDFÖLJER

Handtagen och replklämmorna från TRACTEL® har förmågan, när de glider längs en textillina, att blockera sig i en riktning under påverkan av tryck, samtidigt som de glider fritt i motsatt riktning. En säkerhetsanordning hindrar repet från att frigöras. Replklämmorna kan användas ensam för att låsa fast användaren på en fast textillina. Replklämmorna på bröstet är särskilt till för användning vid speleologi, och ska placeras mellan midjan och bröstet. Obs: Handtagen och replklämmorna från TRACTEL® fungerar perfekt på 8 till 12 mm textilrep. Låsningfunktionen reduceras markant eller upphör till och med att fungera om repet är smutsigt, fullt med sand eller lera, eller nedkyllt. I så fall kan donet inte glida längs repet. Ju tunnare rep, desto större är risken. Vi rekommenderar er att använda ett 11 mm rep. Den särskilda kammen kan delvis, men inte helt, få bort den lera som ansamlas. Observera: Replklämmor får aldrig användas på metallkablar.

VARNING

Utövandet av arbete längs rep, alpin klättring, speleologi, klippklättring, räddning, långfärdsskidåkning, evakuering, "klätterstig" liksom alla andra aktiviteter på hög höjd är farlig sysselsättning som kan leda till olyckor och allvarliga skador. Användaren bär själv ansvaret för utövandet liksom inläringen av lämpliga säkerhetstekniker och val av anpassad utrustning. Kom ihåg att du bär ansvaret, för dig själv och andra, i händelse av olyckor, skador eller dödsfall, som inträffar under eller som en följd av användningen av våra produkter. Ansvaret omfattar hela vårt produktsortiment oavsett användning. Om du inte anser dig kunna ta ansvaret vid användningen av våra produkter, uppmanas du att inte använda dem. Glöm aldrig att endast en yrkesman eller en erfaren person kan ge bra råd. Det bästa sättet att lära sig att använda våra produkter är under övervakning och med handledning av en behörig och erfaren person.

ALLMÄN ANVÄNDNINGSPERMANENS INFORMATION

- 1) Viktigt: Kontrollera produktens skick före varje användningstillfälle och se till att den fungerar normalt. Du bör låta en behörig person (till exempel tillverkaren) genomföra en grundlig inspektion och registrering en gång per år.
- 2) Byt omedelbart ut produkten om du tvekar vad gäller produktens skick. Använd inte produkten efter ett våd- samt fall. Försämringar eller deformeringar inuti produkten som inte är synliga med blotta ögat, kan i hög grad försämrat utrustningens kvalitet.
- 3) Se till att andra säkerhetsprodukter som används tillsammans med TRACTEL®-produkter är kompatibla med dessa. Användaren bär ansvaret för användningen av kombinerade produkter och måste känna till hur dessa används på rätt sätt.
- 4) Dessa produkter kan användas med andra säkerhetsprodukter som uppfyller EU-direktivet 89/686/EEG (personlig skyddsutrustning).
- 5) Produkten har utformats för utövandet av sportklättring och alpin klättring under normala väderleksförhållanden.

- 6) Användaren bör i förväg förvissa sig om att fasta, naturliga eller konstgjorda förankringspunkter är i gott skick, och att de garanterar en säker användning av anordningen.
- 7) Utrustningen av förankringspunkten är mycket viktig och skyddar dig vid ett fall. Ta hänsyn till fallhöjden liksom repetens längd när du utrustar en förankringspunkt, för att undvika olyckor.
- 8) Ditt liv är beroende av den utrustning som används. Användaren bör känna till utrustningens skick (eventuell nötning, förvaringsplats, genomförda kontroller m.m.). Om utrustningen inte är för personligt bruk är det starkt rekommenderat att låta en behörig person kontrollera den.
- 9) Företaget Tractel® fransäger sig allt ansvar för materiella skador, personskador eller dödsfall som föranleds av felaktig användning eller av en Tractel®-produkt som ändrats eller reparerats av en ej auktoriserad person.
- 10) Inga särskilda försiktighetsåtgärder krävs vid transport. Emellertid bör all kontakt med kemikalier, andra frätande medel eller salthaltiga miljöer undvikas.

SKOTSEL OCH FÖRVARING

Produkten kräver inget särskilt underhåll utöver rengöring och smörjning. Det är rekommenderat att rengöra produkten framför allt efter användning i en salthaltig miljö.

- 1) Rengöring: Skölj den smutsiga produkten i vatten (maxtemperatur: 40°C) med ett neutralt, mycket mildt rengöringsmedel. Undvik att torka produkten i närheten av direkta värmekällor.
 - 2) Smörjning: Smörj angivna mekanismer med ett silikonbaserat smörjmedel. Rengör och torka produkten före smörjning.
 - 3) Desinfektion: Låt produkten ligga cirka 1 timme i ljummet vatten (maximalt 20°C) med ett desinfektionsmedel baserat på ammonium i motsvarande mängd. Skölj med rent vatten.
 - 4) Förvaring: Förvara produkten svalt, torrt och i skugga. Undvik kontakt med kemikalier, direkta värmekällor, hög värme, hög fuktighet, skarpa kanter eller hörn. Undvik UV-strålning.
 - 5) Livslängd: Det är svårt att uppskatta produktens livslängd. Olika faktorer påverkar livslängden, till exempel hur ofta och på vilket sätt den används och hur den förvaras. Den genomsnittliga livslängden beräknas till 3 år. Emellertid kan följande faktorer märkbart minska produktens hållbarhet: våldsamma fall, mekanisk deformation, om produkten faller och stöter mot en klippa till exempel, slitage, defekt låsfunktion, kontakt med kemikalier, överhettning (max 50°).
- VARNING! Lämna aldrig utrustningen i bilen när det är mycket varmt.

PROVNINGAR

Replklämmorna från TRACTEL® uppfyller CE-standarderna och, om de är märkta, även UIAA-standarder. Provningsenligt CE-standarderna har utförts på ett signifikativt antal produktprover.

PYSÄYTTIMET JA KÄDENSIJAT KIIPEILYYN, MYÖS KALLIOKIIPEILYYN

Liukuessaan tekstiiliköyttä pitkin TRACTEL® –kädensijat ja pysäyttimet voivat pysähtyä painon vaikutuksesta toiseen suuntaan ja liikkua vapaasti vastakkaiseen suuntaan. Turvajärjestelmä estää köyden liukumisen pois laitteesta. Pysäyttäjää voi käyttää yksin tekstiiliköyteen kiinnittymiseksi. Keskuspysäytin on tarkoitettu käytettäväksi erityisesti luolatutkimuksessa, se tulee asettaa vyön ja vartalon väliin. HUOM: TRACTEL® –kädensijat ja pysäyttimet toimivat moitteettomasti tekstiiliköyillä, joiden läpimitta on 8 - 12 mm. Pysäytystoimintaa voi vähentää tai kumota kokonaan käyttäessä lisäisiä köysiä, jotka ovat hiekkaisia tai kuraisia, tai jäätynyttä. Näissä tapauksissa laite voisi luistaa köydellä. Mitä pienempi köyden läpimitta on, sitä suurempi on riski. Ehdotamme, että käytät Ø11 läpimitaista köyttä. Kuraa poistava laite vähentää tätä haitta, mutta ei poista sitä kokonaan. Huomio: älä koskaan käytä pysäyttäjää metallivaijerien kanssa.

HUOMIO

Köyden varassa työskentely, vuorikiipeily, luolatutkimus, laskeutuminen, pelastustoimet, vuoristovaellus, « via ferrata » (tai « klettersteig ») ovat kaikki vaarallisia lajeja, jotka voivat aiheuttaa onnettomuuksia ja vakavia vammoja. Oikeiden turvamenetelmien käyttö ja opetteleminen yhdessä oikeiden välineiden kanssa ovat omalla vastuullasi. Muistutamme sinua siitä, että annat itse vastuun onnettomuuksista, loukkaantumisista tai kuolemantapauksista käyttäessäsi itse tuotteitamme tai jonkun muun käyttäessä niitä. Vastuu koskee kaikkia tuotteitamme kaikissa käytöissä. Jos et katso voivasi kantaa vastuuta tuotteitamme käytöstä, pyydämme sinua luopumaan siitä. Muista aina, että vain ammattilainen tai kokenut henkilö voi antaa sinulle parhaita neuvoja. Tuotteitamme käyttöä pätevän ja kokeneen henkilön valvonnassa tai opastuksella on paras tapa oppia.

YLEISIÄ KÄYTTÖOHJEITA

- 1) Tärkeää: ennen jokaista käyttöä sinun tulee tarkastaa tuotteen yleinen kunto ja varmistaa, että se toimii asianmukaisesti. Suosittelemme pätevän henkilön (esimerkiksi valmistajan) tekemää perusteellista tarkastusta ja rekisteröintiä vuosittain.
- 2) Jos sinulla on epäilyksiä tuotteen kunnosta, vaihda se välittömästi. Älä käytä tuotetta ankaran putoamisen jälkeen. Silmälle näkymättömät vauriot ja muutokset materiaalin sisällä voivat heikentää huomattavasti materiaalin laatua.
- 3) Varmista, että kaikkien TRACTEL®- tuotteiden kanssa käyttämäsi turvalaitteiden ohjeet sopivat yhteen TRACTEL®IN kanssa. Käyttäjä kantaa vastuun yhdistelmälaitteiden käytöstä ja hänen tulee tuntea niiden oikea käyttö.
- 4) Tätä tuotetta voi käyttää yhdessä kaikkien vastaavien turvalaitteiden kanssa, jotka vastaavat direktiiviä CE 89/686/EEC (henkilökohtaiset turvalaitteet).
- 5) Tämä tuote on suunniteltu kiipeilyä ja vuorikiipeilyä varten normaaleissa sääolosuhteissa.
- 6) Käyttäjän tulee varmistaa etukäteen, että kiinnityspisteet, luonnolliset tai keinotekoiset, ovat hyvässä kunnossa ja että ne takaavat laitteen turvallisen käytön.
- 7) Kiinnityspisteen välineistö on ensiarvoisen tärkeää, sillä se suojelee sinua putoamisvaarasta yhdessäsi

kiinnitystä kiinnityspisteeseen ota huomioon putoamis- korkeus samoin kuin köyden pidentyn onnettomuuksien välttämiseksi.

8) Henkesi on käyttämäsi materiaalin varassa. Käyttäjän täytyy tuntea materiaalin kunto hyvin. (mahdolliset hankaumat, säilytyspaikka, tehdyt tarkastukset...). Jos varustuksesi ei ole henkilökohtainen, on erittäin suositeltavaa antaa pätevän henkilön tehdä materiaalin tarkastus.

9) Tractel® -yhtiö ei kannu vastuuta virheellisestä käytöstä, epäpätevän henkilön tekemistä Tractel® -tuotteen muutoksista tai korjauksista johtuvia vaurioista, vammoista tai kuolemantapauksista.

10) Laitteiden kuljetukseen ei liity erityisiä varotoimia. Vältä kuitenkin kaikkea kosketusta kemiallisten ja muiden

HOITO JA SÄILYTYS

Tämä tuote ei vaadi hoitoa paitsi puhdistusta ja voitelua. Suosittelemme sen puhdistusta suolaisessa ym päristössä tapahtuneen käytön jälkeen.

1) Puhdistus: Huuhtelee suolasta likaantunut tuote vedellä (maksimilämpötila 40 °C) neutraalin ja hyvin hellävän pesuaineen kanssa. Vältä kuivattaessa suoria lämmönlähteitä.

2) Voitelu: Voitele osoitetut kohdat silikonipohjaisella voiteluaineella. Voitelu tehdään tuotteen puhdistuksen ja kuivauksen jälkeen.

3) Desinfiointi: Upota tuote noin 1 tunniksi haaleaan veteen (maksimilämpötila 20 °C) yhdessä ammoniakkipitoisen desinfiointiaineen kanssa. Huuhtelee puhtaassa vedessä.

4) Säilytys: Säilytä tuotetta viileässä, kuivassa ja valolta suojatussa paikassa. Vältä tuotteen joutumista kosketuksiin kemiallisten tuotteiden, suorien ja liian kuumien lämmönlähteiden, liiallisen kosteuden tai kulumien tai terävien esineiden kanssa. Vältä UV-säteilyä.

5) Käyttöikä: Tuotteen käyttöikää on vaikea arvioida, ja monet tekijät vaikuttavat siihen, esimerkiksi käyttöikeyksä – tapa samoin kuin säilytys. Keskimääräinen käyttöikä arvioidaan 3 vuodeksi. Seuraavat tekijät voivat vaikuttaa huomattavasti tuotteen kestävyYTEEN: esimerkiksi ankaru putoaminen, mekaaninen vääntäminen, tuotteen putoaminen ja iskeytyminen esimerkiksi kallioon, kulu- mineen, sulkimen virheellinen käyttö, kontakti kemiallisten aineiden kanssa, liiallinen kuumuus (maksimi 50°).

HUOMIO! Älä jätä laitteita koskaan autoon hyvin

TESTIT

TRACTEL® -pysäyttimet täyttävät CE -normin ja – jos se on kaiverrettu – myös UIAA -normit. CE -normin edellyttämä on tehty tuotannosta otetuilla kattavilla näytteillä.

BLOKERINGSANORDNINGER OG HÅNDTAG TIL KLATRING /BJERGBESTIGNING

Når TRACTEL® blokeringsanordninger og håndtag glider på et tov i tekstil, har de den egenskab, at de blokerer sig i den ene retning, når man trykker på dem, mens de stadig kan glide den anden retning. En sikkerhedsanordning forhindrer, at de glider af tovet.

Blokeringsanordningen kan bruges alene for at sikre sig selv på et fast tov i tekstil. Blokeringsanordningen på maven er specifikt beregnet til brug under huleforskning og den skal placeres mellem bæltet og brystet. NB: TRACTEL® blokeringsanordninger og håndtag fungerer perfekt på tove i tekstil med en diameter på 8 til 12 mm. Blokeringsaktionen kan være mindre effektiv og endog være ophævet, hvis tovet er snavset, fyldt med sand eller mudder, eller hvis det er frosset; I disse tilfælde kan apparatet glide på tovet. Jo mindre tovs diameter er, jo større er risikoen. Vi anbefaler at bruge et tov med Ø11 mm. Den specielle knast, der hjælper med til at få mudderet ud, reducerer men kan ikke helt annullere denne ulempe.

Vigtigt: Brug aldrig blokeringsanordninger på en metalwire.
VIGTIGT

Arbejde i højde på et tov, bjergbestigning, huleforskning, nedfiring med reb i dobbeltsalg, redningsaktioner, ski, nødhjælp, via ferrata, ligesom alle andre aktiviteter, der foregår i højde, er områder med høj risiko, hvor der kan ske ulykker og alvorlige kvæstelser. De er selv ansvarlig for udøvelsen og indlæringen af passende sikkerhedsteknikker og brugen af velegnet udstyr. Hvis der sker ulykker, kvæstelser eller dødsfald under brug eller som følge af brug af vores produkter til Dem selv eller andre, påmind vi Dem om, at De står personligt til ansvar herfor. Dette ansvar gælder for hele vort produktvalg og med en vilkårlig brug. Hvis De ikke mener, at De kan påtage Dem ansvaret for brugen af vores produkter, beder vi Dem om ikke at bruge dem. Glem aldrig at man får den bedste vejledning af en professionel eller en person med erfaring. Vi anbefaler at lære at bruge vores produkter under opsyn og vejledning af en kompetent og erfaren person.

GENERELLE OPLYSNINGER VEDRØRENDE BRUG

- 1) Vigtigt: Kontroller for hver produktets generelle tilstand og at det fungerer normalt. Vi anbefaler at foretage en grundig kontrol og registrering en gang om året, der skal gennemføres af en kompetent person (f.eks. fabrikanten).
- 2) Hvis De er i tvivl om et produkts tilstand, skift det straks ud. Brug ikke produktet, hvis det har standset et styrt. Usynlige beskadigelser og deformationer inden materiellet kan reducere betydeligt udstyrets kvalitet.
- 3) Kontroller at vejledningen til de andre sikkerhedsprodukter, der bruges sammen med TRACTEL® produkterne, er kompatible. Brugeren er ansvarlig for brug af kombinerede produkter og han skal kende deres korrekte anvendelse.
- 4) Disse produkter kan bruges sammen med alle andre sikkerhedsprodukter, som er i overensstemmelse med direktivet 89/686/EOF (PPE Personal protective equipment).
- 5) Dette produkt er designet til klatring og bjergbestigning under normale klimatiske forhold.
- 6) Brugeren skal sikre sig på forhånd at faste naturlige eller kunstige forankringspunkter er i god stand og at de giver tilstrækkelig sikkerhed for brug af apparatet.

7) Udstyret i forankringspunktet er altafgørende og beskytter Dem under styrt. Når De udstyrer et forankringspunkt, skal De tage hensyn til styrtets højde samt tovs forlængelse for at undgå ulykker.

8) Deres liv afhænger af det anvendte udstyr. Brugeren skal være kendt med udstyrets tilstand (eventuel afskrabning, opbevaring, udførte kontroller, etc.). Hvis det ikke er Deres eget udstyr, anbefales det kraftigt at få udstyret kontrolleret af en kompetent person.

9) Tractel® firmaet afviser ethvert ansvar i tilfælde af beskadigelser, kvæstelser eller dødsfald på grund af forkert brug eller brug af et TRACTEL® produkt, der er blevet ændret eller repareret af en ikke autoriseret person.

10) Der skal ikke tages særlige forholdsregler i for bindelse med transport. Man skal dog undgå at udstyret kommer i kontakt med kemiske produkter og andre korroderende substanser eller saltholdige omgivelser.

VEDLIGEHOLDELSE OG OPBEVARING

Dette produkt kræver ingen vedligeholdelse ud over rengøring og smøring. Det anbefales især at rengøre produktet efter brug i saltholdige omgivelser.

1) Rengøring: Skyl produktet med vand (højst 40°C) tilsat et neutralt og meget mildt rengøringsmiddel.

Undgå en direkte varmekilde til tørring.

2) Smøring: Smør mekanismen med et smøremiddel, der indeholder silikone. Smøringen skal foretages efter rengøring og tørring af produktet.

3) Desinficering: Dyp produktet ned i lunkent vand (højst 20°C) i ca. 1 time tilsat tilstrækkelig mængde desinficeringsmiddel, der indeholder ammonium.

4) Opbevaring: Opbevar produktet et køligt, tørt og skyggefult sted. Undgå kontakt med kemiske produkter, direkte eller overdrevne varmekilder, en høj fugtighedsgrad, skarpe hjørner eller kanter. Undgå også UV stråler.

5) Levetid: Det er vanskeligt at vurdere produktets levetid, da man skal tage hensyn til flere faktorer som f.eks. hvor ofte og hvordan det bruges men også opbevaring. Den gennemsnitlige levetid er vurderet til 3 år.

Følgende faktorer kan dog reducere betydeligt produktets styrke: et voldsomt styrt, en mekanisk deformation, hvis produktet er faldet ned på en klippe, slid, hvis lukkeanordningen fungerer dårligt, kontakt med kemiske produkter, overopvarmning (højst 50°).

VIGTIGT! Efterlad aldrig udstyret i en bil i stærk varme.
TESTS

TRACTEL® blokeringsanordninger er i overensstemmelse med EF standarden og – hvis graveret – ligeledes standarderne UIAA. Der er blevet udført tests i henhold til kravene i EF standarden på karakteristiske prøver fra produktionen.

| | | | |
|---|--|---|---|
| Type de produit Type of product Produktbezeichnung Produkttype Tipo de producto Tipo di prodotto Tipo de produto Τύπος προϊόντος Produkttype Produkttyp Tuotetyyppi Type produkt | Référence produit Product reference Codenummer Produktcode Referencia producto Riferimento prodotto Referência do produto Κωδικός προϊόντος Produktreferanse Produktreferens Tuotteen viitenumero Produktnummer | Numéro de série Serial number Seriennummer Seriennummer Número de serie Numero di serie Número de série Σειριακός αριθμός Seriennummer Seriennummer Sarjanumero Seriennummer | Nom de l'utilisateur Name of user Name des Benutzers Naam van de gebruiker Nombre del usuario Nome dell'utilizzatore Nome do utilizador Όνομα του χρήστη Brukerens navn Användarens namn Käyttäjän nimi Brugerens navn |
| Date de fabrication Date of manufacture Herstellungsdatum Fabricagedatum Fecha de fabricación Data di produzione Data de fabrico Ημερομηνία κατασκευής Fabrikationsdato Tillverkningsdatum Valmistuspäivä Fabrikationsdato | Date d'achat Date of purchase Kaufdatum Aankoopdatum Fecha de compra Data di acquisto Data de compra Ημερομηνία αγοράς Kjøpedato Inköpsdatum Ostospäivä Kobsdato | Date de mise en service Date of first use Datum der Inbetriebnahme Datum ingebruikneming Datum de puesta en servicio Data di messa in servizio Data de entrada em serviço Ημερομηνία θέσης σε λειτουργία Dato for bruk første gang Första användningsdagen Käyttöönottopäivä Dato for ibrugtagning | |

Vérification - Inspection - Prüfung - Controle - Verificaciones - Verifiche
Verificação - Έλεγχος - Kontroll - Kontroll - Tarkastus - Eftersyn

[illegible]

F TRACTEL S.A.S.

RN 19 Saint-Hilaire-sous-Romilly, B.P. 38
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00 – Fax : 33 3 25 21 07 11

L SECALT S.A.

3, Rue du Fort Dumoulin – B.P. 1113
L-1011 LUXEMBOURG
T : 352 43 42 42 1 – Fax : 352 43 42 42 200

D GREIFZUG Gmbh

Scheidt bachstrasse 19-21
Postfach 200440
D-51434 BERGISCHE-GLADBACH
T : 49 2202 10 04 0 – Fax : 49 2202 10 04 70

GB TRACTEL UK Ltd

Old Lane, Halfway
SHEFFIELD S20 3GA
T : 44 114 248 22 66 – Fax : 44 114 247 33 50

E TRACTEL IBÉRICA S.A.

Carretera del medio 265
E-08907 L'HOSPITALET (Barcelona)
T : 34 93 335 11 00 – Fax : 34 93 336 39 16

I TRACTEL ITALIANA S.p.A.

Viale Europa 50
I-20093 Cologno Monzese (MI)
T : 39 2 254 47 86 – Fax : 39 2 254 71 39

NL DK TRACTEL BENELUX B.V.

Paardeweide 38
NL-4824 EH BREDA
T : 31 76 54 35 135 – Fax : 31 76 54 35 136

P LUSOTRACTEL LDA

Alto Do Outeiro Armazém 1 Trajouce
P-2775 PAREDE
T : 351 21 444 20 50 – Fax : 351 21 445 19 24

PL TRACTEL POLSKA Sp. z o.o.

Al. Jerozolimskie 56c
PL-00-803 Warszawa

CA TRACTEL LTD

1615 Warden Avenue Scarborough
Ontario M1R 2TR
T : 1 416 298 88 22 – Fax : 1 416 298 10 53

CN TRACTEL CHINA

1507 Zhongyue Bldg
225 Fujian Zhong road
SHANGHAI 20001
CHINA

SGP TRACTEL SINGAPORE Pte

50 Woodlands Industrial Parc E
Singapore 75 78 24
T : 65 757 3113 – Fax : 65 757 3003

UAE TRACTEL MIDDLE EAST

P.O. Box 25768
DUBAI
UNITED ARAB EMIRATES
T : 971 4 3430 703 – Fax : 971 4 3430 712

USA TRACTEL Inc

110, Shawmut Road, ste2
Canton MA 02021 USA
T : 1 781 401 32 88 – Fax : 1 781 826 36 42